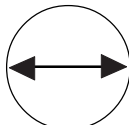





| | NOTE DI CONSULTA- ZIONE | HINWEISE ZUM NACH- SCHLAGEN | NOTES FOR EASY CON- SULTATION | NOTES POUR LA CONSUL- TATION | NOTAS DE CONSULTA |
|----------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| A | CONOSCERE LA MOTO | KENNTNIS DES MOTORROLLERS | GETTING TO KNOW THE MOTOR-BIKE | CONNAITRE LA MOTO | CONOCER LA MOTO |
| B | REGOLAZIONI MECCANICHE | MECHANISCHE EINSTELLUNGEN | MECHANICAL ADJUSTMENTS | REGLAGES MECANIQUES | REGULACIONES MECANICAS |
| C | SCOMPOSIZIONE GENERALE | ALLGEMEINE DARSTELLUNG | GENERAL BREAKDOWN | DECOMPOSITION GENERALE | DESMONTAJE GENERAL |
| D | COMPONENTI ELETTRICI | ELEKTRO- KOMPONENTEN | ELECTRICAL COMPONENTS | PIECES ELECTRIQUES | COMPONENTES ELÉCTRICOS |

| | Simbologia operativa | Arbeitssymbole | Other symbols | Symboles opératiomnels | Simbología operativa |
|---|--|--|--|---|--|
|  | OPERAZIONI SIMMETRICHE Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente. | SYMMETRISCHE OPERATIONEN <i>Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.</i> | SYMMETRICAL OPERATIONS Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component. | OPERATIONS SYMETRIQUES <i>Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.</i> | OPERACIONES SIMÉTRICAS Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente |
|  | SVUOTARE IL CIRCUITO | KREISLAUF ENTLEEREN | EMPTY THE CIRCUIT | VIDER LE CIRCUIT | VACIAR EL CIRCUITO |

| | Abbreviazioni di redazione | Festgelegte Abkürzungen | Abbreviations | Abréviations rédactionnelles | Abreviaturas de redacción |
|-------------|-------------------------------|----------------------------|-------------------|---------------------------------|------------------------------|
| F | Figura | Abbildung | Figure | Figure | Figura |
| Cs | Coppia di serraggio | Anzugsmoment | Tightening torque | Couple de serrage | Par de apretado |
| Min. | Minuti | Minuten | Minutes | Minutes | Minutos |
| P | Pagina | Seite | Page | Page | Página |
| Pr | Paragrafo | Kapitel | Paragraph | Paragraphe | Párrafo |
| S | Sezione | Abschnitt | Section | Section | Sección |
| Sc | Schema | Schema | Diagram | Schéma | Esquema |
| T | Tabella | Tabelle | Table | Tableau | Tabla |
| V | Vite | Schraube | Screw | Vis | Tornillo |

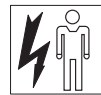


| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| | ATTENZIONE! Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso. | ACHTUNG! Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kraftfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst. | CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity. | ATTENTION! Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motorcycle) et l'intégrité du motorcycle. | ATENCIÓN! Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo. |
| | ATTENZIONE! Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature. | ACHTUNG! Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für: den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Krafttrad und die Werkstattaufrüstungen. | WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment. | ATTENTION! Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motorcycle et les équipements. | ATENCIÓN! Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos. |
| | MOTORE SPENTO Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento. | MOTOR AUS: Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind. | ENGINE OFF. Indicates operations to be performed with engine off. | MOTEUR ARRETE Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté. | MOTOR APAGADO Evidenzia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado. |
| | TOGLIERE TENSIONE Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria. | SPANNUNG WEGNEHMEN: Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen. | POWER OFF. Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation. | METTRE HORS TENSION Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie. | QUITAR TENSION Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería. |
| | PERICOLO D'INCENDIO Operazioni che potrebbero innescare incendio. | BRANDGEFAHR: Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann. | FIRE HAZARD. Indicates operations which may constitute a fire hazard. | DANGER D'INCENDIE Opérations qui pourraient provoquer un incendie. | PELIGRO DE INCENDIO Operaciones que podrían provocar incendio. |
| | PERICOLO DI ESPLOSIONE Operazioni che potrebbero determinare una esplosione. | EXPLOSIONSGEFAHR: Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann. | RISK OF EXPLOSION. Indicates operations which may constitute a risk of explosion. | DANGER D'EXPLOSION Opérations qui pourraient provoquer une explosion. | PELIGRO DE EXPLOSIÓN Operaciones que podrían determinar una explosión. |
| | ESALAZIONI TOSSICHE Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie. | GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN: Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin. | TOXIC FUMES. Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract. | EMANATIONS TOXIQUES Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires. | EXHALACIONES TÓXICAS Evidencia el peligro de intoxicación o inflamaciones de las principales vías respiratorias. |
| | MANUTENTORE MECCANICO Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico. | MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin. | MECHANICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert mechanic. | TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste. | TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico. |
| | MANUTENTORE ELETTRICO Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico. | ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin. | ELECTRICAL MAINTENANCE. Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician. | TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique. | TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico. |
| | NO! Operazioni da evitare. | NEIN! Zu vermeidende Operation. | NO! Operations to be absolutely avoided. | NON! Opérations à éviter. | ¡NO! Operaciones que hay que evitar. |
| | MANUALE D'OFFICINA DEL MOTORE Informazioni deducibili da quella documentazione. | MOTOR-WERKSTATT-HANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen. | ENGINE SERVICE MANUAL. Indicates information which may be obtained by referring to said manual. | MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR Informations pouvant être déduites de cette documentation | MANUAL DE TALLER DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación. |
| | CATALOGO RICAMBI Informazioni deducibili da quella documentazione. | ERSATZTEIL-HANDBUCH: Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen. | SPARE PARTS CATALOGUE. Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue. | CATALOGUE DES PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation | CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación. |



PRECONSEGNA - EINGRIFFE
PRE-DELIVERY - AVANT LIVRAISON - ANTES DE LA ENTREGA

| N° | INTERVENTO | EINGRIFF | INTERVENTION | INTERVENTION | INTERVENCION | S | P |
|----------|---|--|--|---|--|---|----|
| 1 | Disimballo | <i>Auspacken</i> | Unpacking | <i>Décaissement</i> | Desembalaje | | |
| | Controllo estetico | <i>Sichtkontrolle</i> | Aesthetic control | <i>Contrôle esthétique</i> | Control "estético" | A | 13 |
| | Controllo dati identificazione | <i>Kontrolle der Identifikationsdaten</i> | Data control identification | <i>Contrôle des données d'identification</i> | Control datos de identificación | A | 14 |
| 2 | Serraggi critici | <i>Kritische Befestigungen</i> | Critical tightenings | <i>Serrages critiques</i> | Puntos de apriete críticos | | |
| | Ruota anteriore | <i>Vorderrad</i> | Front wheel | <i>Roue avant</i> | Rueda delantera | C | 17 |
| | Ruota posteriore | <i>Hinterrad</i> | Back wheel | <i>Roue arrière</i> | Rueda trasera | C | 62 |
| | Pinze freni | <i>Bremszangen</i> | Calipers | <i>Pinces freins</i> | Pinza frenos | C | 46 |
| | Ammortizzatori | <i>Stossdämpfer</i> | Shock absorbers | <i>Amortisseurs</i> | Amortiguadores | B | 2 |
| | Scarico e mammita | <i>Auspuff und Auspuffschalldämpfer</i> | Exhaust and silencer | <i>Echappement et tuyau d'échappement</i> | Tubo y silenciador de escape | C | 38 |
| | Perno/fulcro motore | <i>Drehzapfen des Motors</i> | Engine pin/fulcrum | <i>Axe/point d'appui moteur</i> | Perno/fulcro motor | C | 74 |
| | Manubrio | <i>Lenkung</i> | Handlebar | <i>Guidon</i> | Manillar | B | 5 |
| 3 | Controllo livelli (liquidi vari) | <i>Standkontrolle (verschiedene Flüssigkeiten)</i> | Levels control (various fluids) | <i>Contrôle des niveaux (liquides divers)</i> | Control niveles (líquidos varios) | | |
| | Batteria | <i>Batterie</i> | Battery | <i>Batterie</i> | Batería | D | 8 |
| | Liquido di raffreddamento | <i>Kühlflüssigkeit</i> | Coolant | <i>Liquide de refroidissement</i> | Líquido refrigerante | A | 30 |
| | Olio motore | <i>Motoröl</i> | Motor oil | <i>Huile moteur</i> | Aceite motor | A | 32 |
| | Olio trasmissione | <i>Getriebeöl</i> | Transmission oil | <i>Huile transmission</i> | Aceite transmisión | A | 34 |
| | Olio freni | <i>Bremsöl</i> | Brakes oil | <i>Huile freins</i> | Aceite frenos | A | 36 |
| | Tabella lubrificanti | <i>Tabelle der Schmierstofftypen</i> | Lubricants table | <i>Types de lubrifiants</i> | Tabla lubricantes | A | 38 |
| 4 | Regolazioni | <i>Einstellungen</i> | Adjustments | <i>Réglages</i> | Regulaciones | | |
| | Gioco sterzo | <i>Spiel der Lenkung</i> | Steering lash | <i>Jeu direction</i> | Juego de la dirección | B | 4 |
| | Ammortizzatori | <i>Stossdämpfer</i> | Shock absorbers | <i>Amortisseurs</i> | Amortiguadores | B | 2 |
| | Regime minimo | <i>Leerlaufdrehzahl</i> | Idle | <i>Ralenti</i> | Régimen de giro al ralenti | B | 1 |
| | Fascio luminoso | <i>Lichtbündel</i> | Luminous beam | <i>Faisceau lumineux</i> | Haz luminoso | D | 0 |



| N° | INTERVENTO | EINGRIFF | INTERVENTION | INTERVENTION | INTERVENCION | S | P |
|----|----------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------------|---|----|
| 5 | Controlli vari | <i>Verschiedene Kontrollen</i> | Various controls | <i>Contrôles divers</i> | Controles varios | | |
| | Pressione pneumatici | <i>Reifendruck</i> | Tyres pressure | <i>Pression pneus</i> | Presión neumáticos | A | 28 |
| | Avviamento | <i>Anlassen</i> | Starting | <i>Démarrage</i> | Arranque | A | 24 |
| | Bloccasterzo | <i>Lenkersperre</i> | Steering lock | <i>Verrou de direction</i> | Seguro de dirección | A | 20 |
| | Comandi al manubrio | <i>Bedienungselemente</i> | Handlebar controls | <i>Commandes sur le guidon</i> | Mandos en el manillar | A | 17 |
| | Cruscotto | <i>Armaturenbrett</i> | Dashboard | <i>Tableau de bord</i> | Tablero de instrumentos | A | 23 |
| | Cavalletto laterale | <i>Seitlicher Ständer</i> | Side stand | <i>Béquille latérale</i> | Caballote lateral | A | 22 |
| | Fusibili | <i>Schmelzsicherungen</i> | Fuses | <i>Fusibles</i> | Fusibles | D | 10 |
| 6 | Montaggi | <i>Montagen</i> | Assembling | <i>Montages</i> | Ensamblajes | | |
| | Targa | <i>Kennzeichenschild</i> | Plate | <i>Plaque d'immatriculation</i> | Placa de matrícula | C | 4 |
| 7 | Prova su strada | <i>Fahrttest</i> | Road testing | <i>Test sur route</i> | Prueba tráfico rodado | | |
| 8 | Pulizia generale | <i>Allgemeine Reinigung</i> | Overall cleaning | <i>Nettoyage général</i> | Limpieza general | | |

• È consigliabile effettuare alcune regolazioni, ad esempio: **taratura degli ammortizzatori, pressione dei pneumatici**, su specifiche indicazioni dell'acquirente. È consigliabile preventivamente, **rendere "attiva" la batteria**. Fornire alla consegna del motociclo, **il libretto di garanzia** opportunamente timbrato e firmato ed il **manuale di uso e manutenzione**.

• *Es ist ratsam einige Einstellungen, wie z.B., die Eichung der Stossdämpfer, den Reifendruck, auf Verlangen des Kunden durchzuführen. Es ist ratsam die Batterie vorbeugend zu „aktivieren“. Geben Sie bei der Lieferung des Kraftrads das abgestempelte und unterschriebene **Garantiebuch** und das **Gebrauchs- und Wartungshandbuch** mit.*

• It is advisable to carry out some adjustments to what herewith described: **the shock absorbers calibration, and the pressure of the wheels** according to customers' specific requirements. It is also advisable to **"activate" battery, by charging it**, beforehand. On the very moment of the motorbike delivery, be sure to also supply **the guarantee booklet**, duly stamped and signed, and the **Use and Maintenance Manual**.

• *Nous conseillons d'effectuer certains réglages, comme : **le calibrage des amortisseurs, la pression des pneus**, suivant les indications précises du client. Il est conseillé, au préalable, **rendre la batterie "active"**. Au moment de la livraison du scooter, fournir le **livret de garantie** portant le tampon et la signature du vendeur, ainsi que le **manuel d'utilisation et d'entretien**.*

• Se aconseja efectuar algunas regulaciones, como por ejemplo: **ajuste de los amortiguadores, presión de los neumáticos**, ateniéndose a las específicas indicaciones del cliente. Se aconseja, **"activar" previamente la batería**. Al momento de la entrega del vehículo de motor no se olvide de entregar también **el certificado de garantía** oportunamente timbrado y firmado junto con el **manual de uso y mantenimiento**.



| S | INDICE | INHALT | CONTENTS | SOMMAIRE | ÍNDICE | P |
|--------------------------------|--|--|--------------------------------------|--|---|----|
| A | Dati tecnici | <i>Technische Daten</i> | Technical Data | <i>Caract. techniques</i> | Datos técnicos | 11 |
| | Disimballo | <i>Auspacken</i> | Unpacking | <i>Décaissement</i> | Desembalaje | 13 |
| | Controllo "estetico" | <i>Sichtkontrolle</i> | "Aesthetic" control | <i>Contrôle "esthétique"</i> | Control "estético" | 13 |
| | Dati per l'identificazione | <i>Identifikation</i> | Identification | <i>Identification</i> | Datos de identificación | 14 |
| | Elementi principali (lato destro) | <i>Hauptbestandteile (Rechte Seite)</i> | Main components (right side) | <i>Eléments principaux (côté droit)</i> | Elementos principales (lato derecho) | 15 |
| | Elementi principali (lato sinistro) | <i>Hauptbestandteile (Linke Seite)</i> | Main components (left side) | <i>Eléments principaux (côté gauche)</i> | Elementos principales (lato izquierdo) | 16 |
| | Comandi al manubrio (comando destro) | <i>Bedienungselemente (Bedienungselement rechts)</i> | Controls (right control) | <i>Commandes (Commande de droite)</i> | Mandos en el manillar (mando derecho) | 17 |
| | Comandi al manubrio (comando sinistro) | <i>Bedienungselemente (Bedienungselement Links)</i> | Controls (left control) | <i>Commandes (Commande de gauche)</i> | Mandos en el manillar (mando izquierdo) | 18 |
| | Interruttore di avviamento chiavi | <i>Schlüssel-Anlassschalter</i> | Switch-key stat | <i>Interrupteur de démarrage clefs</i> | Interruptor de encendido/llaves | 19 |
| | Chiavi | <i>Schlüssel</i> | Keys | <i>Clefs</i> | LLaves | 20 |
| | Bloccasterzo | <i>Lenkersperre</i> | Steering lock | <i>Verrou de direction</i> | Seguro de dirección | 20 |
| | Cavalletto centrale | <i>Mittelfußraste</i> | Central stand | <i>Béquille centrale</i> | Caballete central | 21 |
| | Cavalletto laterale | <i>Seitlicher Ständer</i> | Side stand | <i>Béquille latérale</i> | Caballete lateral | 22 |
| | Cruscotto | <i>Armaturenbrett</i> | Dashboard | <i>Tableau de bord</i> | Tablero de instrumentos | 23 |
| | Avviamento elettrico | <i>Elektrisches Anlassen</i> | Electric starting | <i>Démarrage électrique</i> | Arranque eléctrico | 24 |
| | Avviamento a pedale | <i>Kickstart</i> | Kick start | <i>Démarrage à pédale de kick</i> | Arranque de pedal | 25 |
| | Avviamento a motore freddo | <i>Kaltstart</i> | Cold start | <i>Démarrage à moteur froid</i> | Arranque con motor frío | 26 |
| | Inconvenienti di funzionamento | <i>Betriebsstörungen</i> | Troubles | <i>Inconvénients de fonctionnement</i> | Fallos de funcionamiento | 27 |
| | Pneumatici Tubeless | <i>Schlauchlose Reifen</i> | Tubeless tyres | <i>Pneus Tubeless</i> | Neumáticos Tubeless | 28 |
| | Serbatoio carburante | <i>Benzintank</i> | Fuel tank | <i>Réservoir carburant</i> | Depósito combustible | 29 |
| Serbatoio liquido refrigerante | <i>Kühlflüssigkeitstank</i> | Coolant tank | <i>Réservoir liquide réfrigérant</i> | Depósito líquido refrigerante | 30 | |
| Olio motore | <i>Motoröl</i> | Motor oil | <i>Huile moteur</i> | Aceite motor | 32 | |
| Olio trasmissione | <i>Getriebeöl</i> | Transmission oil | <i>Huile transmission</i> | Aceite transmisión | 34 | |
| Olio freni | <i>Bremsenöl</i> | Brakes oil | <i>Huile freins</i> | Aceite frenos | 36 | |
| Lubrificanti | <i>Kühlflüssigkeit</i> | Lubricants | <i>Lubrifiants</i> | Lubricantes | 38 | |



| S | INDICE | INHALT | CONTENTS | SOMMAIRE | ÍNDICE | P |
|-------------------|---|---|---|---|---|----|
| B | Regolazione minimo | <i>Regelung der Leerlaufdrehzahl</i> | Idle tuning | <i>Réglage ralenti</i> | Ajuste ralenti | 1 |
| | Ammortizzatori | <i>Stoßdämpfer</i> | Shock absorbers | <i>Amortisseurs</i> | Amortiguadores | 2 |
| | Verifica dei serraggi | <i>Prüfung der Anzugsmomente</i> | Tightening check | <i>Contrôle des serrages</i> | Control puntos de apriete | 3 |
| | Sterzo | <i>Lenkung</i> | Steering | <i>Direction</i> | Manillar | 4 |
| C | Carrozzeria Composizione delle carenature | Karosserie <i>Zusammensetzung der Verkleidungen</i> | Body Fairings | Carrosserie <i>Composition des carénages</i> | Carrocería Composición de los carenados | 3 |
| | Montaggio targa | <i>Montage des Kennzeichenschildes</i> | Plate assembly | <i>Montage plaque d'immatriculation</i> | Montaje matrícula | 4 |
| | Rimozione scudo superiore | <i>Entfernung des Oberschildes</i> | Removing the upper shield | <i>Levée du bouclier supérieur</i> | Desmontaje escudo superior | 5 |
| | Possibilità di accesso con la rimozione dello scudo superiore | <i>Mögliche eingriffe nach der entfernung des Oberschildes</i> | Possible operations after the upper shield removal | <i>Possibilité d'accès après la levée du bouclier supérieur</i> | Posibilidad de acceso quitando el escudo superior | 8 |
| | Rimozione coprimanubrio anteriore | <i>Enternung der vorderen Lenkerabdeckung</i> | Removing the front handlebar cover | <i>Levée du protège-guidon avant</i> | Desmontaje cubremanillar delantero | 10 |
| | Rimozione cruscotto | <i>Abmontieren des Armaturenbrettes</i> | Dashboard removal | <i>Dépose tableau de bord</i> | Desmontaje de instrumentos | 12 |
| | Possibilità di accesso con la rimozione del coprimanubrio anteriore | <i>Zugangsmöglichkeit nach Ausbau der vorderen Lenkradabdeckung</i> | It can be reached by removing the front handlebar cover | <i>Possibilité d'accès après avoir enlevé le protège-guidon avant</i> | Posibilidad de acceso tras quitar el protector del manillar delantero | 14 |
| | Sostituzione lampade del cruscotto | <i>Ersatz Lampen im Cockpit</i> | Instrument board lamps replacement | <i>Substitution des ampoules du tableau de bord</i> | Sustitución luces del cuadro de instrumentos | 15 |
| | Rimozione comandi al manubrio | <i>Abmontieren der Bedienungselemente am Lenker</i> | Handlebar controls removal | <i>Dépose des commandes au guidon</i> | Desmontaje de los mandos en el manillar | 16 |
| | Rimozione ruota anteriore | <i>Ausbau des Vorderrades</i> | Front wheel removal | <i>Dépose de la roue avant</i> | Desmontaje rueda delantera | 17 |
| | Rimozione parafango anteriore | <i>Abmontieren des Vorderschutzbleches</i> | Front fender removal | <i>Dépose garde-boue avant</i> | Desmontaje guardabarro delantero | 20 |
| | Rimozione paragambe | <i>Abmontieren des beinschutzes</i> | <i>Leg-guard</i> removal | <i>Depose des protege-jambes</i> | Desmontaje protección para las piernas | 21 |
| | Rimozione vano casco | <i>Abmontieren des Helmfasches</i> | Helmet compartment removal | <i>Dépose coffre à casque</i> | Desmontaje hueco portacascos | 24 |
| | Rimozione coda | <i>Ausbau des Hecks</i> | Tail removal | <i>Dépose de la queue</i> | Desmontaje colín | 27 |
| | Rimozione carenatura posteriore | <i>Abmontieren der hinteren Seitenverkleidung</i> | Rear fairing removal | <i>Dépose carénage arrière</i> | Desmontaje carenado trasero | 28 |
| Rimozione puntone | <i>Abmontieren der Strebe</i> | Kickstand removal | <i>Dépose étréssillon</i> | Desmontaje perfil carenado inferior | 29 | |



| S | INDICE | INHALT | CONTENTS | SOMMAIRE | ÍNDICE | P |
|----------|--|--|------------------------------------|--|---|----|
| C | Rimozione paragambe | <i>Ausbau des Beinschildes</i> | Leg fender removal | <i>Dépose du tablier avant</i> | Desmontaje de la protección para las piernas | 31 |
| | Rimozione pedana appoggiapiedi | <i>Abmontieren des Trittbrettes</i> | Footboard removal | <i>Levée du repose-pied</i> | Desmontaje plataforma reposapiés | 34 |
| | Rimozione serbatoio carburante | <i>Ausbau des Benzintanks</i> | Fuel tank removal | <i>Dépose du réservoir du carburant</i> | Desmontaje depósito de gasolina | 35 |
| | Rimozione marmitta | <i>Abmontieren des Auspuffschalldämpfers</i> | Exhaust pipe removal | <i>Dépose pot d'échappement</i> | Remoción silenciador del escape | 38 |
| | Rimozione parafango posteriore | <i>Abmontieren des hinteren Schutzblechs</i> | Rear fender removal | <i>Dépose garde-boue arrière</i> | Desmontaje guardabarros trasero | 40 |
| | Filtro aria: manutenzione | <i>Luftfilter : Wartung</i> | Air cleaner : maintenance | <i>Filtre à air : entretien</i> | Filtro de aire : mantenimiento | 42 |
| | Rimozione cassa filtro aria | <i>Ausbau des Luftfilterkastens</i> | Air filter box removal | <i>Dépose de la boîte du filtre à air</i> | Desmontaje de la caja del filtro de aire | 44 |
| | Verifica usura pastiglie freno anteriore | <i>Kontrolle der Abnutzung der Bremsbeläge vorne</i> | Wear-check of the front brake pads | <i>Vérification usure plaquettes frein avant</i> | Control desgaste pastillas freno delantero | 46 |
| | Rimozione gruppo pinza | <i>Ausbau der Zange</i> | Caliper unit removal | <i>Dépose du groupe pince</i> | Desmontaje grupo pinza | 46 |
| | Verifica usura pastiglie freno posteriore | <i>Kontrolle der Abnutzung der Bremsbeläge hinten</i> | Wear-check of the rear brake pads | <i>Vérification usure plaquettes frein arrière</i> | Control desgaste pastillas freno trasero | 48 |
| | Rimozione gruppo pinza | <i>Ausbau der Zange</i> | Caliper unit removal | <i>Dépose du groupe pince</i> | Desmontaje grupo pinza | 48 |
| | Rimozione pompe freni | <i>Abmontieren der Bremspumpen</i> | Brakes pumps removal | <i>Dépose pompes freins</i> | Desmontaje bomba de freno | 50 |
| | Forcella: rimozione gruppo stelo-portaruota | Gabel: <i>Abmontieren der Gruppe Schaft/Radaufhängung</i> | Fork leg assembly removal | Fourche: <i>dépose groupe tige porte-roue</i> | Horquilla: remoción grupo barra portaruota | 52 |
| | Sostituzione olio forcella | <i>Auswechselung des Gabelöls</i> | Fork oil replacement | <i>Substitution huile fourche</i> | Sustitución aceite horquilla | 56 |
| | Forcella: rimozione | Gabel: <i>Abmontieren</i> | Fork: removal | Fourche: <i>dépose</i> | Horquilla: remoción | 58 |
| | Rimozione ammortizzatori posteriori | <i>Ausbau der hinteren Stossdämpfer</i> | Rear shock absorber removal | <i>Dépose des amortisseurs arrière</i> | Desmontaje amortiguadores traseros | 60 |
| | Rimozione ruota posteriore | <i>Abmontieren des Hinterrades</i> | Rear wheel removal | <i>Dépose roue arrière</i> | Remoción rueda trasera | 62 |
| | Rimontaggio ruota posteriore | <i>Wiedereinbau des Hinterrades</i> | Rear wheel re-assembly | <i>Remontage roue arrière</i> | Reensamblaje rueda trasera | 66 |
| | Rimozione radiatore | <i>Abmontieren der Kühler</i> | Radiator removal | <i>Dépose radiateur</i> | Remoción radiador | 68 |
| | Rimozione motore | <i>Abmontieren des motors</i> | Engine removal | <i>Depose du moteur</i> | Remoción del motor | 70 |



| S | INDICE | INHALT | CONTENTS | SOMMAIRE | ÍNDICE | P |
|----------------------|------------------------------------|---|---|---|--|----------------------------------|
| C | Rimozione leveraggio | <i>Ausbau der Hebele</i> | Leverage removal | <i>Dépose des leviers</i> | Desmontaje grupo palancas | 76 |
| | Verifica dimensionale del telaio | <i>Kontrolle der Rahmenabmessungen</i> | Dimensional frame check | <i>Contrôle dimensionnel du cadre</i> | Comprobación de las dimensiones del chasis | 77 |
| D | Lampade del faro anteriore | <i>Lampen des vorderen Scheinwerfers</i> | Headlight bulbs | <i>Ampoules du feu avant</i> | Luces del faro delantero | 0 |
| | Regolazione fascio luminoso | <i>Regelung des Lichtbündels</i> | Beam adjustment | <i>Réglage faisceau lumineux</i> | Regulación haz luminoso | 0 |
| | Fanale posteriore | <i>Rücklicht</i> | Taillight | <i>Feu arrière</i> | Luz trasera | 2 |
| | Indicatori di direzione posteriori | <i>Hintere Richtungsanzeiger</i> | Rear turn indicators | <i>Indicateurs de direction arrière</i> | Indicadores de dirección traseros | 2 |
| | Rimozione porta lampade | <i>Ausbau der Lampenfassung</i> | Bulb housing removal | <i>Dépose douilles</i> | Desmontaje del portalámparas | 2 |
| | Indicatori di direzione anteriori | <i>Vordere Richtungsanzeiger</i> | Front turn indicators | <i>Indicateurs de direction avant</i> | Indicadores de dirección de lanternos | 4 |
| | Rimozione avvisatore acustico | <i>Abmontieren des Signalhorns</i> | Acoustic alarm removal | <i>Dépose avertisseur</i> | Desmontaje claxon | 4 |
| | Rimozione commutatore a chiave | <i>Abmontieren des Schlüsselumschalters</i> | Key-switch removal | <i>Dépose commutateur à clef</i> | Desmontaje interruptor de llave | 6 |
| | Batteria | <i>Batterie</i> | Battery | <i>Batterie</i> | Batería Operación a | 8 |
| | Fusibili | <i>Schmelzsicherung</i> | Fuses | <i>Fusibles</i> | Fusibles | 10 |
| | Regolatore di tensione (rimozione) | <i>Spannungsregler (Ausbau)</i> | Voltage regulator (removal) | <i>Régulateur de tension (dépose)</i> | Regulador de tension (desmontaje) | 10 |
| | Intermittenza | <i>Blinklicht</i> | Intermittence | <i>Clignotement</i> | Luces intermitentes | 12 |
| | Relais avviamento (rimozione) | <i>Anlaufrelais (Ausbau)</i> | Starter relay (removal) | <i>Relais démarrage (dépose)</i> | Relé de arranque (desmontaje) | 12 |
| | Bobina | <i>Zündspule</i> | Spark coil | <i>Bobine</i> | Bobina | 14 |
| | Termostato elettroventola | <i>Thermostat des Elektrolüfterrads</i> | Electric fan thermostat | <i>Thermostat électro-ventilateur</i> | Termostato del ventilador eléctrico | 16 |
| | Centralina elettronica | <i>Elektronisches Steuergerät</i> | Electronic control unit | <i>Centrale électronique</i> | Centralita electrónica | 16 |
| | | Ubicazione componenti elettrici | <i>Unterbringung der elektrischen Komponenten</i> | Location of electrical components | <i>Emplacement pièces électriques</i> | Ubicación componentes eléctricos |
| Componenti elettrici | | <i>Elektrischen Komponenten</i> | Electrical components | <i>Pièces électriques</i> | Componentes eléctricos | 19 |
| Impianto elettrico | | <i>Elektroanlage</i> | Wiring diagram | <i>Circuit électrique</i> | Circuito eléctrico | 20 |

DATI
 TECNICI

 TECHNISCHE
 DATEN

 TECHNICAL
 DATA

 CARACTERISTIQUES
 TECHNIQUES

 DATOS
 TÉCNICOS

| CARATTERISTICHE GENERALI | ALLGEMEINE MERKMALE | GENERAL CHARACTERISTICS | CARACTERISTIQUES GENERALES | CARACTERÍSTICAS GENERALES | m m |
|---|--|--|---|--|----------------------------|
| Passo | <i>Achsabstand</i> | Wheelbase | <i>Pas</i> | Paso | 1320 |
| Lunghezza | <i>Länge</i> | Length | <i>Longueur</i> | Largo | 1870 |
| Larghezza | <i>Breite</i> | Width | <i>Largueur</i> | Ancho | 755 |
| Altezza max. | <i>Höhe</i> | Height | <i>Hauteur</i> | Altura máxima | 1170 |
| Peso a vuoto | <i>Leergewicht</i> | Dry weight | <i>Poids à vide</i> | Peso en vacío | 120 Kg |
| MOTORE | <i>MOTOR</i> | ENGINE | <i>MOTEUR</i> | MOTOR | |
| KIMCO - KY - ML12 (125 cc) - KY - ML15 (150 cc) (✱) | | | | | |
| N° Cilindri | <i>Anzahl Zylinder</i> | No. of cylinders | <i>N° Cylindres</i> | N° Cilindros | 1 |
| Alesaggio per corsa (mm) | <i>Bohrung mal Hub (mm)</i> | Bore for stroke (mm) | <i>Alésage pour la course (mm)</i> | Diámetro por carrera (mm) | 52,4x57,8 57,4x57,8 (✱) |
| Cilindrata cm ³ | <i>Hubraum cm³</i> | Displacement cm ³ | <i>Cylindrée cm³</i> | Cilindrada cm ³ | 125 150 (✱) |
| Rapporto di compressione | <i>Kompression-verhältnis</i> | Compression ratio | <i>Rapport de compression</i> | Relación de compresión | 10 : 1 10,6 : 1 (✱) |
| Accensione elettronica | <i>Elektronische Zündung</i> | Electronic ignition | <i>Allumage électronique</i> | Encendido electrónico | - |
| CAPACITÀ | <i>FASSUNGSVERMÖGEN</i> | CAPACITY | <i>CAPACITE</i> | CAPACIDAD | 1 |
| Carburante | <i>Benzin</i> | Fuel | <i>Carburant</i> | Combustible | 8 |
| Riserva carburante | <i>Benzinreserve</i> | Fuel reserve | <i>Réserve de carburant</i> | Reserva de combustible | 3 |
| Olio motore | <i>Motoröl</i> | Motor oil | <i>Huile moteur</i> | Aceite motor | 1,1 |
| Olio trasmissione | <i>Getriebeöl</i> | Transmission oil | <i>Huile transmission</i> | Aceite transmisión | 0,20 |
| Liquido refrigerante | <i>Kühlflüssigkeit</i> | Coolant | <i>Liquide réfrigérant</i> | Líquido de refrigeración | 1 |
| TRASMISSIONE | <i>GETRIEBE</i> | TRANSMISSION | <i>TRANSMISSION</i> | TRANSMISIÓN | |
| Variatore automatico con trasmissione primaria a cinghia trapezoidale | <i>Drehzahl-automatik mit Primärtrieb und Keilriemen</i> | Automatic variator with primary V-belt drive | <i>Variateur automatique avec transmission primaire à courroie trapézoïdale</i> | Variador automático con transmisión primaria de correa trapezoidal | |
| Frizione centrifuga a secco | <i>Trocken-fliehkraftkupplung</i> | Centrifugal dry clutch | <i>Embrayage centrifuge à sec</i> | Embrague centrífugo en seco | |
| ALIMENTAZIONE | <i>SPEISUNG</i> | POWER SUPPLY | <i>ALIMENTATION</i> | ALIMENTACIÓN | |
| Carburatore | <i>Vergaser</i> | Carburettor | <i>Carburateur</i> | Carburador | |
| KEIHIN VE | | | | | |
| Benzina senza piombo | <i>Eleifreies Benzin</i> | Unleaded petrol | <i>Essence sans plomb</i> | Gasolina sin plomo | |

| TELAIO | RAHMEN | FRAME | CADRE | CHASIS | |
|--|---|---|---|---|------------|
| Monotrave in tubolare d' acciaio, sdoppiato all'altezza della pedana | <i>Einzelstahlrohr rahmen, unterteilt auf der Höhe des Trittbretts</i> | Single steel tube branched at footboard | <i>Monocadre tubulaire d'acier, se dédoublant au niveau du tapis</i> | Larguero único en llanta tubular de acero desdoblado a la altura del estribo | |
| SOSPENSIONI | AUFHÄNGUNGEN | SUSPENSIONS | SUSPENSIONS | SUSPENSIONES | |
| Anteriore: forcella oleodinamica, telescopica | Vorne: <i>Gabel teleskopisch</i> | Front: hydraulic telescopic fork | Avant: <i>fourche oléodynamique, télescopique</i> | Delantera: Horquilla oleodinámica, telescópica. | |
| Steli | <i>Schäfte</i> | Stems | <i>Tiges</i> | Barras | ø 33 mm |
| Corsa | <i>Hub</i> | Travel | <i>Course</i> | Carrera | 97 mm |
| Posteriore: n° 2 amortizzatori idraulici con precarica molla regolabile | Hinten: <i>2 Hydraulik stoßdämpfer mit einstellbarer Vorbe</i> | Rear: No. 2 hydraulic shock absorbers with adjustable pre-loaded spring | Arrière: <i>2 amortisseurs hydrauliques avec pré-bandage ressort réglable</i> | Trasera: N° 2 amortiguadores hidráulicos con precarga de muelle regulable | |
| Corsa | <i>Hub</i> | Travel | <i>Course</i> | Carrera | 90 mm |
| FRENI | BREMSEN | BRAKES | FREINS | FRENOS | |
| Anteriore: a disco, con trasmissione oleodinamica a 3 pistoncini (sistema integrale) | Vorne: <i>Scheibenbremse mit öldynamischer 3-Steuerkolben-Transmission (Integralssystem)</i> | Front: Oleo-dynamic transmission disc brakes working with three small pistons (integral system) | Avant: <i>à disque, avec transmission oléodynamique à 3 pistons (système intégral)</i> | Delantero: de disco, con transmisión oleodinámica de 3 pistoncitos (sistema integral) | ø 240 mm |
| Posteriore: a disco con trasmissione oleodinamica a 2 pistoncini (sistema integrale) | Hinten: <i>Scheibenbremse mit öldynamischer 2-Steuerkolben-Transmission (Integralssystem)</i> | Rear: Oleo-dynamic transmission disc brakes working with two small pistons (integral system) | Arrière: <i>à disque avec transmission oléodynamique à 2 pistons (système intégral)</i> | Trasero: de disco con transmisión oleodinámica de 2 pistoncitos (sistema integral) | ø 220 mm |
| IMPIANTO ELETTRICO | ELEKTRISCHE ANLAGE | ELECTRICAL EQUIPMENT | CIRCUIT ELECTRIQUE | CIRCUITO ELÉCTRICO | |
| Batteria | <i>Batterie</i> | Battery | <i>Batterie</i> | Batería | 12V 9Ah MF |
| Generatore: volano alternatore | <i>Generator: Wechselstromschwungrad</i> | Generator: alternator flywheel | <i>Générateur: volant alternateur</i> | Generador: volante alternador | 12V 85W |
| Proiettore anteriore con lampada al quarzo (alogeno) | <i>Scheinwerfer vorne mit (Halogen-) Quarzlampe</i> | Front quartz lamp (halogenous) | <i>Projecteur avant avec ampoule au quartz (halogène)</i> | Faro delantero con lámpara de cuarzo (halógena) | |
| Luce di posizione anteriore | <i>Standlicht vorne</i> | Front parking light | <i>Feu de position avant</i> | Luz de estacionamiento delantera | |
| Luce di posizione posteriore con lampada stop incorporata | <i>Standlicht hinten mit integrierter Bremslampe</i> | Rear parking light with built-in stoplight | <i>Feu de position arrière avec ampoule stop incorporée</i> | Luz de estacionamiento trasera con luz de parada incorporada | |
| Avvisatore acustico | <i>Signalhorn</i> | Acoustic alarm | <i>Avertisseur</i> | Claxon | 12V |
| Indicatore di direzione anteriore | <i>Richtungsanzeiger vorne</i> | Front direction indicator | <i>Indicateur de direction avant</i> | Indicador de dirección delantero | |
| Indicatore di direzione posteriore | <i>Richtungsanzeiger hinten</i> | Rear direction indicator | <i>Indicateur de direction arrière</i> | Indicador de dirección trasero | |
| Luce targa | <i>Beleuchtung des Kennzeichenschildes</i> | Plate lamp | <i>Feu de plaque</i> | Luz de matrícula | |

DISIMBALLO

- Disimballare il motociclo attenendosi alle indicazioni fornite sull'imballo stesso che dovrà essere poi smaltito, in conformità alle normative vigenti.

CONTROLLO "ESTETICO"

- Verificare visivamente il corretto montaggio di tutti i componenti in materiale plastico e contemporaneamente, la totale assenza di graffi, segni, ecc... su ogni parte dello scooter.

AUSPACKEN

- *Das Krafttrad unter Befolgung der auf der Verpackung geschilderten Anweisungen auspacken. Die Verpackung gemäß den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entsorgen.*

SICHTKONTROLLE

- *Die korrekte Montage aller Kunststoffteile durch Sichtkontrolle überprüfen und gleichzeitig sicherstellen, daß auf dem Motorroller keine Kratzer, Zeichen, usw. vorhanden sind.*

UNPACKING

- Unpack the motorcycle by following the instructions supplied with the packing itself, which will have to be discharged in conformity with the regulation in force.

"AESTHETIC" CONTROL

- Have a look and verify the correct installation of all plastic components and at the same time that there aren't any scratches or marks, etc..., on each part of the scooter.

DECAISSEMENT

- Déballer la moto en observant les indications fournies sur l'emballage qui ensuite devra être éliminé conformément aux réglementations en vigueur.

CONTROLE "ESTHETIQUE"

- Vérifier visuellement le montage correct de tous les éléments en matière plastique et en même temps, l'absence totale d'araflures, de marques, etc. sur chaque partie du scooter.

DESEMBALAJE

- *Desembalar el vehículo a motor ateniéndose a las instrucciones indicadas sobre el embalaje. Eliminar sucesivamente el embalaje en el respeto de las normas vigentes.*

CONTROL "ESTETICO"

- *Controlar visualmente el correcto montaje de todos los componentes de material plástico y al mismo tiempo verificar que no haya arañazos, señales, etc... en ninguna parte del scooter.*

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

- TELAIO** - I dati per l'identificazione del telaio, sono punzonati sulla parte posteriore destra del telaio, nella zona **(A - F. 1)**.
- MOTORE** - I dati per l'identificazione del motore, sono visualizzabili nella parte inferiore sinistra, del motore stesso **(B - F. 2)**.

IDENTIFIKATIONS DATEN

- RAHMEN** - Die Rahmenidentifizierungsdaten sind rechts auf der Rahmenrückseite gestempelt **(A - Abb. 1)**
- MOTOR** - Die Motorenidentifizierungsdaten sind links auf der Motorunterseite angegeben **(B - Abb. 2)**

IDENTIFICATION DATA

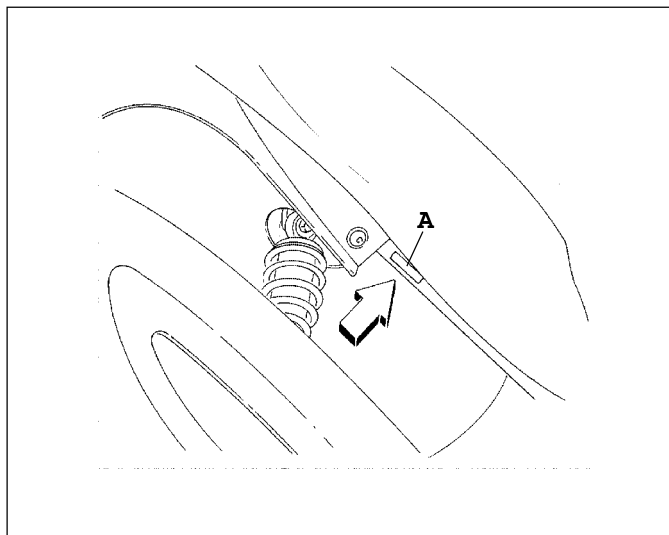
- FRAME** - All frame identification data are punched on the frame rear right side **(A - F. 1)**
- ENGINE** - All engine identification data are written on the engine lower left side **(B - F. 2)**

ELEMENTS D'IDENTIFICATION

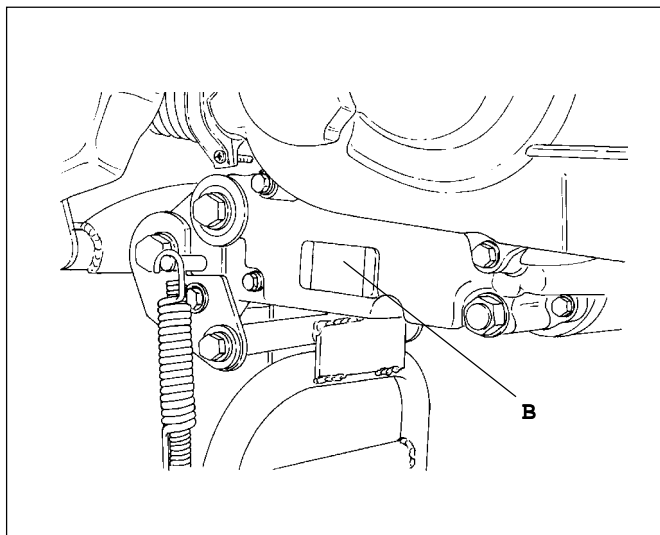
- CHASSIS** - Les données pour l'identification du châssis sont estampillées sur la partie arrière droite du châssis, dans la zone **(A - F. 1)**
- MOTEUR** - Les données pour l'identification du moteur sont dans la partie inférieure gauche du moteur **(B - F. 2)**

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

- CHASIS** - Los datos de identificación del chasis están estampados en la parte trasera derecha del chasis, en la zona **(A - F. 1)**
- MOTOR** - Los datos de identificación del motor se encuentran en la parte inferior izquierda del motor **(B - F. 2)**



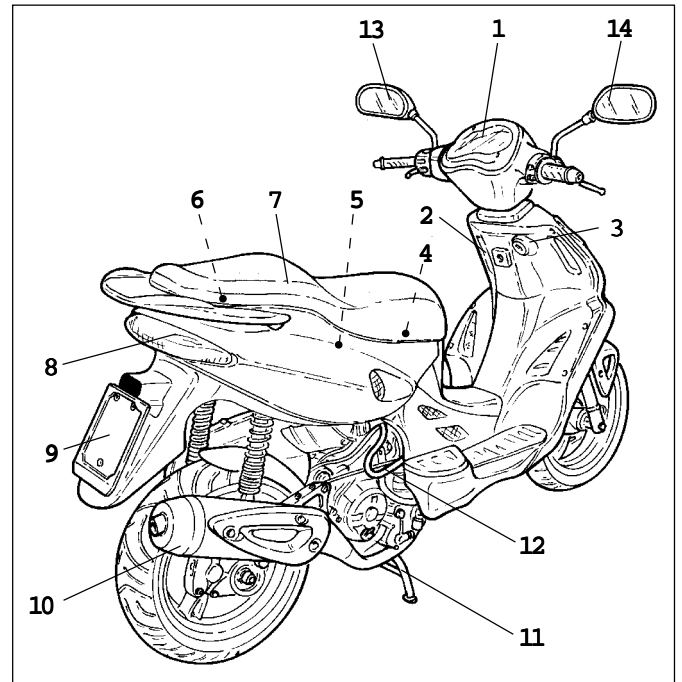
F.1



F.2

**IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI
(Lato destro)**

| N. | Descrizione |
|----|-------------------------------------|
| 1 | Cruscotto |
| 2 | Serbatoio liquido di raffreddamento |
| 3 | Commutatore a chiave |
| 4 | Tappe serbatoio carburante |
| 5 | Vano porta casco |
| 6 | Batteria |
| 7 | Sella bigosto |
| 8 | Fanalino posteriore |
| 9 | Porta targa |
| 10 | Marmitta |
| 11 | Cavalletto centrale |
| 12 | Gancio antifurto |
| 13 | Specchio retrovisore sinistro |
| 14 | Specchio retrovisore destro |



F. 3

**KENNZEICHNUNG DER
HAUPTELEMENTE (Rechte Seite)**

| Nr. | Beschreibung |
|-----|----------------------|
| 1 | Amaturenbrett |
| 2 | Kühlmittelank |
| 3 | Schlüsselumschalter |
| 4 | Benzintankverschluss |
| 5 | Helmfach |
| 6 | Batterie |
| 7 | Doppelsitzsattel |
| 8 | Rücklicht |
| 9 | Nummernschildhalter |
| 10 | Schalldämpfer |
| 11 | Mittelfußaste |
| 12 | Diebstahlschutzhaken |
| 13 | Rückspiegel, links |
| 14 | Rückspiegel, rechts |

**IDENTIFICATION OF MAIN
COMPONENTS (Right side)**

| No. | Description |
|-----|------------------------|
| 1 | Dashboard |
| 2 | Coolant tank |
| 3 | Key switch |
| 4 | Fuel tank cap |
| 5 | Helmet compartment |
| 6 | Battery |
| 7 | Twin-saddle |
| 8 | Taillight |
| 9 | Number plate holder |
| 10 | Silencer |
| 11 | Central stand |
| 12 | Antitheft hook |
| 13 | Left rear-view mirror |
| 14 | Right rear-view mirror |

**IDENTIFICATION DES ELEMENTS
PRINCIPAUX (Côté droit)**

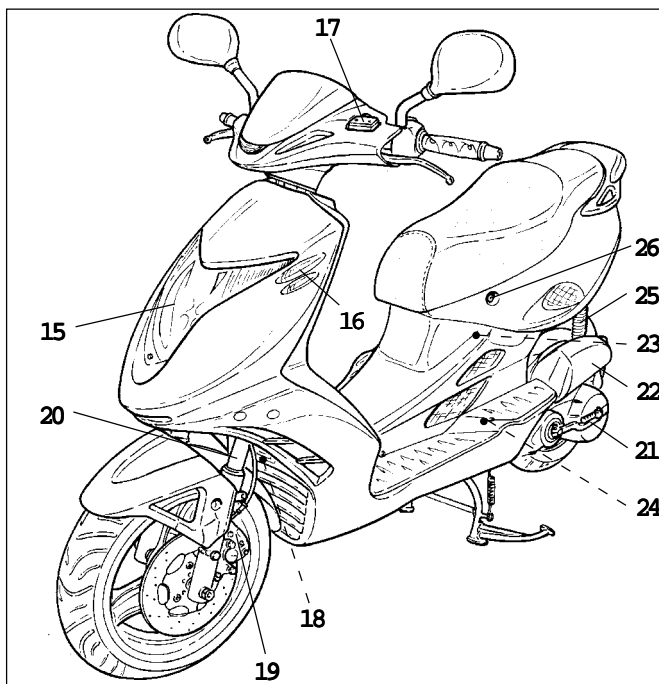
| N° | Description |
|----|--------------------------------------|
| 1 | Tableau de bord |
| 2 | Réservoir liquide de refroidissement |
| 3 | Démarreur à clef |
| 4 | Bouchon du réservoir de carburant |
| 5 | Coffre à casque |
| 6 | Batterie |
| 7 | Selle à deux places |
| 8 | Lanterne rouge |
| 9 | Support de plaque d'immatriculation |
| 10 | Pot d'échappement |
| 11 | Béquille centrale |
| 12 | Anneau antivol |
| 13 | Rétroviseur gauche |
| 14 | Rétroviseur droit |

**IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS
PRINCIPALES (Lado derecho)**

| N. | Descripción |
|----|-------------------------------|
| 1 | Tablero de instrumentos |
| 2 | Depósito líquido refrigerante |
| 3 | Interruptor de llave |
| 4 | Tapón depósito gasolina |
| 5 | Hueco portacascos |
| 6 | Batería |
| 7 | Asiento biplaza |
| 8 | Faro trasero |
| 9 | Soporte para matrícula |
| 10 | Escape |
| 11 | Caballote central |
| 12 | Gancho antirrobo |
| 13 | Espejo retrovisor izquierdo |
| 14 | Espejo retrovisor derecho |

**IDENTIFICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI
(Lato sinistro)**

| N. | Descrizione |
|----|--------------------------------|
| 15 | Faro anteriore |
| 16 | Indicatori di direzione (ant.) |
| 17 | Serbatoi olio freni (post.) |
| 18 | Radiatore |
| 19 | Pinza freno a disco (ant.) |
| 20 | Forcella |
| 21 | Pedivella avviamento |
| 22 | Filtro aria |
| 23 | Carburatore |
| 24 | Candela |
| 25 | Ammortizzatori regolabili |
| 26 | Serratura sella |



F. 4

**KENNZEICHNUNG DER
HAUPTELEMENTE (Linke Seite)**

| Nr. | Beschreibung |
|-----|----------------------------|
| 15 | Vorderscheinwerfer |
| 16 | Richtungsanzeiger (vord.) |
| 17 | Bremsenöltank (hint.) |
| 18 | Kühler |
| 19 | Scheibenbremszange (vord.) |
| 20 | Gabel |
| 21 | Kickstarter |
| 22 | Luftfilter |
| 23 | Vergaser |
| 24 | Zündkerze |
| 25 | Verstellbare Stoßdämpfer |
| 26 | Sattelschloss |

**IDENTIFICATION OF MAIN
COMPONENTS (Left side)**

| No. | Description |
|-----|----------------------------|
| 15 | Headlight |
| 16 | Turn indicators (front) |
| 17 | Brake oil tanks (rear) |
| 18 | Radiator |
| 19 | Disc brake caliper (front) |
| 20 | Fork |
| 21 | Starting pedal crank |
| 22 | Air filter |
| 23 | Carburettor |
| 24 | Spark plug |
| 25 | Adjustable shock absorbers |
| 26 | Saddle lock |

**IDENTIFICATION DES ELEMENTS
PRINCIPAUX (Côté gauche)**

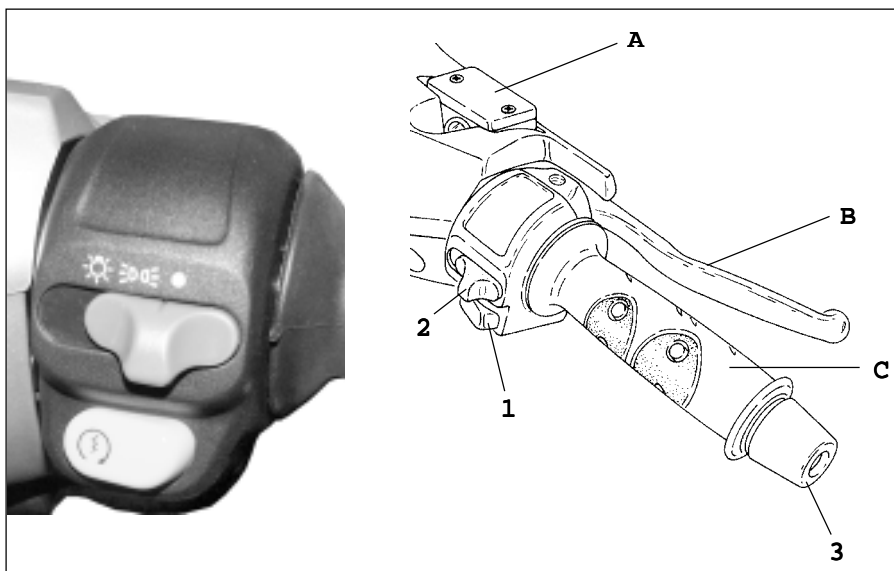
| N° | Description |
|----|--|
| 15 | Feu avant |
| 16 | Clignotants avant |
| 17 | Réservoir d'huile des freins (arrière) |
| 18 | Radiateur |
| 19 | Etriers de freinage à disque (avant) |
| 20 | Fourche |
| 21 | Pédale de kick |
| 22 | Filtre à air |
| 23 | Carburateur |
| 24 | Bougie |
| 25 | Amortisseurs réglables |
| 26 | Serrure selle |

**IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS
PRINCIPALES (Lado izquierdo)**

| N. | Descripción |
|----|------------------------------------|
| 15 | Faro delantero |
| 16 | Indicadores de dirección (delante) |
| 17 | Depósitos aceite frenos (detrás) |
| 18 | Radiador |
| 19 | Pinza freno de disco (delante) |
| 20 | Horquilla |
| 21 | Pedal de arranque |
| 22 | Filtro de aire |
| 23 | Carburador |
| 24 | Bujía |
| 25 | Amortiguadores ajustables |
| 26 | Cerradura asiento |

COMANDI AL MANUBRIO**Comando destro**

- A) Serbatoio olio freno anteriore
 B) Leva freno anteriore
 C) Manopola acceleratore
- 1) Pulsante avviamento elettrico.
 2) Interruttore luci:
 ● a destra = spento
 ☽ posizione centrale = luci di posizione e cruscotto
 ☼ a sinistra = luci anabbaglianti.
- 3) Contrappeso dx.



F.5

BEDIENUNGSELEMENTE**Bedienungselement rechts**

- A) Öltank Vorderradbremse
 B) Hebel Vorderradbremse
 C) Handgashebel
- 1) Druckknopf elektrisches Anlassen.
 2) Lichtschalter:
 ● nach rechts = aus
 ☽ Mittelstellung = Parklicht und Armaturenbrett
 ☼ nach links = Abblendlicht
- 3) Rechtes Gegengewicht.

HANDLEBAR CONTROLS**Right control**

- A) Front brake oil tank
 B) Front brake lever
 C) Accelerator handle control
- 1) Electric starting push button
 2) Light switch:
 ● to the right = off
 ☽ in middle position = running lights and dashboard
 ☼ to the left = traffic beam.
- 3) Right counterweight.

COMMANDES SUR LE GUIDON**Commande de droite**








- A) Réservoir de l'huile de freinage avant
 B) Poignée du frein avant
 C) Poignée d'accélérateur
- 1) Touche de démarrage électrique
 2) Interrupteur feux :
 ● à droite = éteint
 ☽ au centre = feux de position et tableau de bord
 ☼ à gauche = codes
- 3) Contrepoids droit

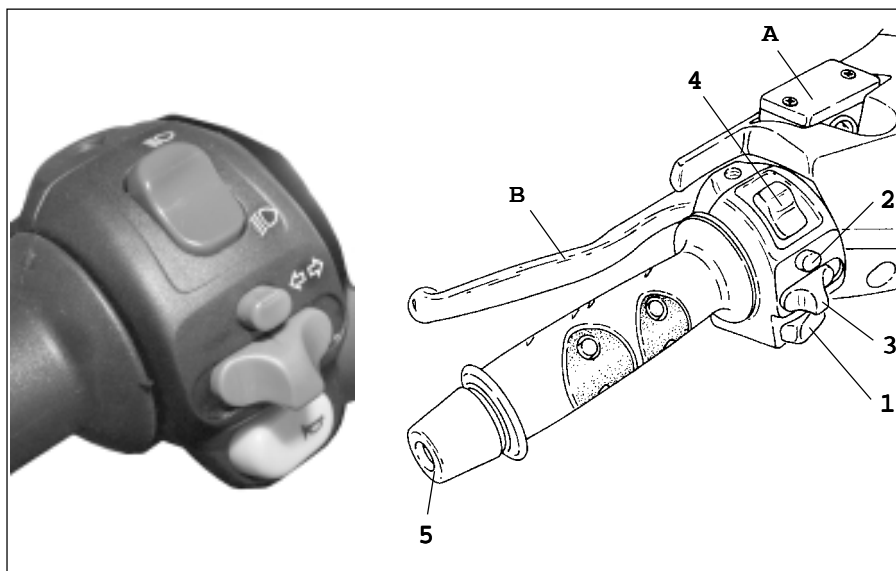
MANDOS EN EL MANILLAR**Mando derecho**

- A) Depósito aceite freno delantero
 B) Palanca freno delantero
 C) Puño acelerador
- 1) Interruptor arranque eléctrico.
 2) Interruptor luces:
 ● a la derecha = apagado
 ☽ posición central = luces de estacionamiento y tablero de instrumentos
 ☼ a la izquierda = luces de cruce.
- 3) Contrapeso der.

COMANDI AL MANUBRIO**Comando sinistro**

- A) Serbatoio olio freno posteriore
B) Leva freno posteriore








- 1)  Pulsante avvisatore acustico.
2)  Disinsesco indicatori di direzione
3)  Interruttore indicatori di direzione
4)  Deviatore luci:
 abbaglianti
 anabbaglianti.
5)  Contrappeso sx.



F.6








BEDIENUNGSELEMENTE**Bedienungselement links**

- A) Öltank Hinterradbremse
B) Hebel Hinterradbremse

- 1)  Horn-Druckknopf.
2)  Ausschaltung Richtungsanzeiger
3)  Schalter Richtungsanzeiger
4)  Lichtumschalter:
 Blendlicht
 Abblendlicht.
5)  Linkes Gegengewicht.








HANDLEBAR CONTROLS**Left control**

- A) Rear brake oil tank
B) Rear brake lever

- 1)  Horn push button
2)  Turn indicators off
3)  Turn indicators switch
4)  Light switch:
 driving beam
 traffic beam.
5)  Left counterweight.








COMMANDES SUR LE GUIDON**Commande de gauche**

- A) Réservoir d'huile de freinage arrière
B) Poignée du frein arrière

- 1)  Touche de l'avertisseur
2)  Extinction des clignotants
3)  Interrupteur clignotants
4)  Commutateur feux :
 phare de route
 codes
5)  Contrepoids gauche



MANDOS EN EL MANILLAR**Mando izquierdo**

- A) Depósito aceite freno trasero
B) Palanca freno trasero

- 1)  Interruptor del avisador acústico.
2)  Desconexión indicadores de dirección
3)  Interruptor indicadores de dirección
4)  Interruptor de las luces:
 luces de carretera
 luces de cruce.
5)  Contrapeso izq.

INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO/CHIAVI

• L'interruttore principale (F. 7) controlla il circuito d'avviamento, il dispositivo bloccasterzo.

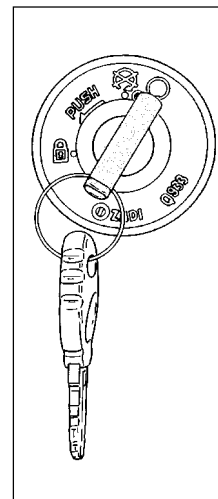
-  : ogni contatto elettrico è **disinserito**.
-  : sono **inseriti** i contatti ed il motore può avviarsi.

AVVIAMENTO: girare la chiave in senso orario e azionare una delle due leve freno quindi premere il pulsante di starter.

-  : **inserimento** bloccasterzo.





F.7



F.8

ANLASSSCHALTER/SCHLÜSSEL

• Der Hauptschalter (Abb. 7) steuert den Anlasskreislauf, die Vorrichtung der Lenkersperre.



-  : Alle elektrischen Kontakte sind **ausgeschalten**.
-  : Alle elektrischen Kontakte sind **eingeschalten**, der Motor kann angelassen werden.

ANLASSEN: Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, während Sie einen der beiden Bremshebel betätigen, und schließlich den Startknopf drücken.


-  : Lenker **gesperrt**.

STARTER/KEYS

• The main button (F. 7) controls the starting circuit, the steering block device.



-  : each electric contact is **disconnected**.
-  : the various contacts are **connected** and the engine can start.

STARTING: turn the key clockwise, activate one of the two brake levers and then press the starter button.


-  : activation of the **steering block**

INTERRUPTEUR DE DEMARRAGE/CLEFS

• L'interrupteur principal (F. 7) contrôle le circuit de démarrage, le verrou de direction.



-  : tout contact électrique est **déconnecté**.
-  : les contacts sont mis **et le moteur peut démarrer**.

DEMARRAGE : tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre et actionner l'une des deux leviers de freinage, puis appuyer sur la touche de démarrage.


-  : fermeture **du verrou de direction**.

INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/LLAVES

• El interruptor principal (F. 7) controla el circuito de arranque, el dispositivo del seguro de dirección.

-  : cada contacto eléctrico está **desconectado**.
-  : los contactos están **conectados** y el motor puede ponerse en marcha.

PUESTA EN MARCHA: girar la llave en el sentido de las agujas del reloj y accionar una de las dos palancas de freno. Seguidamente pulsar el interruptor de starter.

-  : conexión **del seguro de dirección**.

CHIAVI

! Il veicolo è fornito di due chiavi con codice numerico, le quali consentono di:

- Stabilire il contatto di avviamento.
- Bloccare lo sterzo.
- Accedere al vano porta-casco.
- Aprire lo sportellino del paraganibe.

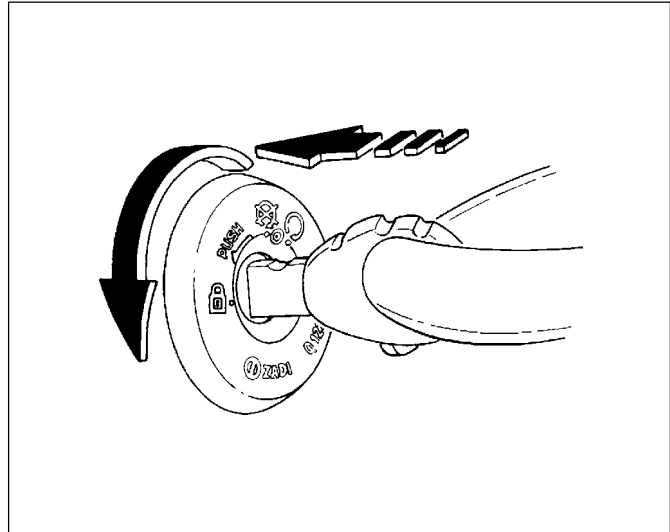
BLOCCASTERZO

Inserimento

Col manubrio sterzato a sinistra, inserire a fondo la chiave e successivamente ruotarla in senso antiorario (F. 9).

Disinserimento

Ruotare la chiave in senso orario.



F.9

SCHLÜSSEL

! Das Fahrzeug ist mit zwei Schlüsseln mit numerischem Code ausgestattet. Mit diesen Schlüsseln ist folgendes möglich:

- Anlasskontakt machen.
- Lenkung verriegeln.
- Helmfach erreichen.
- Beinschutzklappe öffnen.

LENKSCHLOSS

Einschaltung

Beim nach links gedrehten Lenker, den Schlüssel bis Anschlag stecken. Dann den Schlüssel in Gegenuhreigersinn drehen (Abb. 9).

Ausschaltung

Den Schlüssel in Uhrzeigersinn drehen.

CLEFS

! Le véhicule est fourni avec deux clefs à code numérique qui permettent de :

- établir le contact au démarrage ;
- bloquer le guidon ;
- accéder au coffre à casque ;
- ouvrir la petite porte du tablier avant.

ANTIVOL DE DIRECTION

Activation

Après avoir tourné le guidon vers la gauche, introduire à fond la clef et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (F. 9).

Désactivation

Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre.

KEYS

! The vehicle is equipped with two keys with numeric code. These keys enable following operations:

- to make the starting contact.
- to lock the steering.
- to have access to the helmet compartment.
- to open the leg-guard door.

ANTITHEFT STEERING LOCK

Engaging

Holding the handlebar turned to the left, insert the key to the end and turn it counter-clockwise (F. 9).

Disengaging

Turn the key clockwise.

LLAVES

! El vehículo está equipado con dos llaves de código numérico mediante las cuales es posible:

- Establecer el contacto de encendido.
- Bloquear el manillar.
- Acceder al hueco portacascos.
- Abrir la guantera situada en el carenado de protección piernas.

SEGURO DE DIRECCION

Activación

Con el manillar virado hacia la izquierda, introducir a fondo la llave y girarla en el sentido contrario de las agujas del reloj (F. 9).

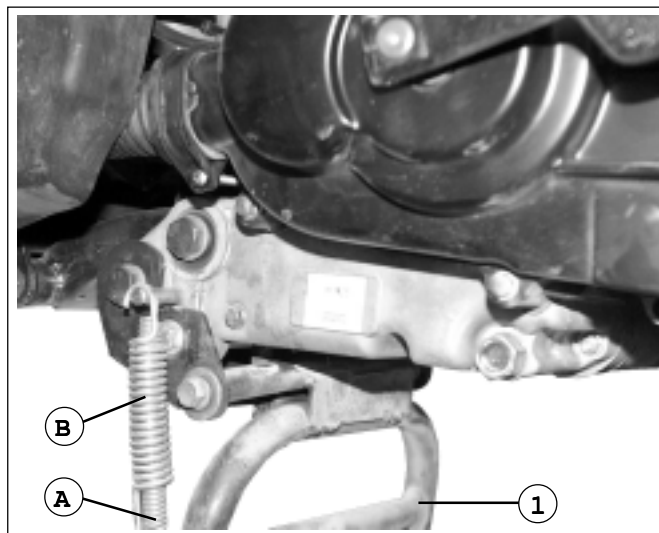
Desactivación

Girar la llave en el sentido de las agujas del reloj.

CAVALLETTO CENTRALE

- La posizione del cavalletto centrale (1 - F. 10), non é controllata elettronicamente, é quindi possibile l'avviamento del motore con il motociclo in stazionamento.
- Verificare il corretto fissaggio e la mobilità del cavalletto centrale.
- Controllare inoltre il corretto ancoraggio delle molle di richiamo (A - B).

! Non effettuare riparazioni o sostituzioni di componenti meccanici o parti del motociclo che prevedano interventi impegnativi, con la stabilità del motociclo stesso affidata soltanto al cavalletto centrale.



F. 10

MITTELFUßRASTE

- Die Mittelfußrastenstellung (1 - Abb. 10) ist nicht elektronisch gesteuert, deswegen kann der Motor beim abgestellten Motorrad angelaufen werden.
- Die ordnungsgemäße Befestigung und die Beweglichkeit der Mittelfußraste prüfen.
- Die ordnungsgemäße Verankerung der Rückzugsfeder (A - B) prüfen.

! Ist die Motorradstandfestigkeit ausschließlich an die Mittelfußraste gelassen, keine mechanischen Bauteile oder Motorradteile instandsetzen oder ersetzen, falls diese Eingriffe schwierige Arbeitsweisen benötigen.

CENTRAL STAND

- The central stand position (1 - F. 10) is not electronically checked. Therefore engine can be started while the motorcycle stands still.
- Check the correct tightening and movability of the central stand.
- Check the correct securing of the return springs (A - B).

! Never repair or replace mechanical components or motorcycle parts requiring difficult operations, if motorcycle stability relies only on the central stand.

BEQUILLE CENTRALE

- La position de la béquille centrale (1 - F. 10), n'est pas contrôlée par un dispositif électronique. Il est donc possible de mettre le moteur en marche quand le scooter est en position de stationnement.
- Vérifier si la fixation et la mobilité de la béquille centrale sont correctes.
- Contrôler aussi si les ressorts de rappel (A - B) sont bien ancrés.

! Ne pas effectuer de réparations ou de substitutions de composants mécaniques ou de parties de scooter qui exigent des interventions importantes quand ce dernier est simplement en équilibre sur la béquille centrale.


CABALLETTE CENTRAL

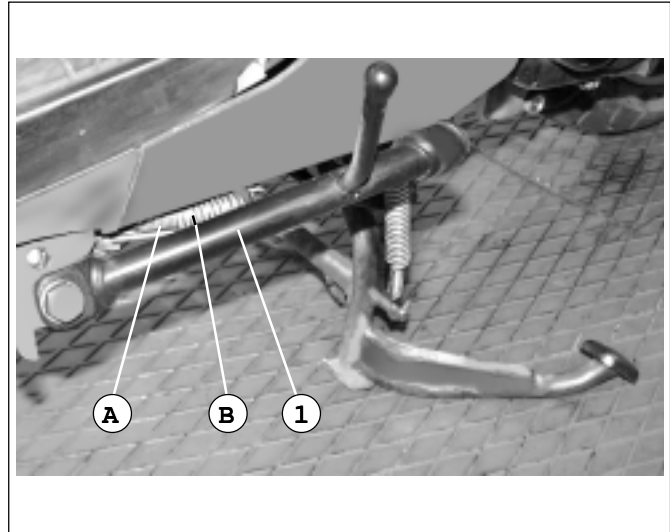
- La posición del caballete central (1 - F. 10) no es controlada electrónicamente, por lo cual es posible poner en marcha el motor con la moto en posición de estacionamiento.
- Comprobar la correcta fijación y la movilidad del caballete central.
- Controlar además el anclaje correcto de los muelles de retroceso (A - B).

! No efectuar reparaciones o sustituciones de componentes mecánicos o piezas de la moto para las cuales sean necesarias intervenciones complejas, con la moto apoyada sólo en el caballete central.

CAVALLETTO LATERALE (OPTIONAL)

- La posizione del cavalletto laterale (1 - F. 11), non è controllata da alcun dispositivo elettronico, è comunque vivamente sconsigliabile avviare il motore con il motociclo parcheggiato sul cavalletto laterale.
- Verificare il corretto fissaggio e la mobilità del cavalletto laterale.
- Controllare inoltre il corretto ancoraggio delle molle di richiamo (A - B).


 **Non effettuare assolutamente alcun tipo di intervento con il motociclo parcheggiato sul cavalletto laterale.**



F. 11


SEITENFUßRASTE (AUF ANFRAGE)

- Die Seitenfußrastenstellung (1 - Abb. 11) ist nicht durch eine elektronische Vorrichtung gesteuert. Deswegen soll der Motor beim abgestellten Motorrad auf der Seitenfußraste nicht angelaufen werden.
- Die ordnungsgemäße Befestigung und die Beweglichkeit der Seitenfußraste prüfen.
- Die ordnungsgemäße Verankerung der Rückzugsfeder (A - B) prüfen.

 **Beim auf der Seitenfußraste abgestellten Motorrad absolut keinen Eingriff an Motorrad vornehmen.**


SIDE STAND (OPTIONAL)

- The side stand position (1 - F. 11) is not electronically checked. Therefore it is not recommended to start the engine with the motorcycle resting on the side stand.
- Check the correct tightening and the movability of the side stand.
- Check the correct securing of the return springs (A - B).

 **Never carry out jobs while the motorcycle is resting on the side stand.**


BEQUILLE LATÉRALE (EN OPTION)

- La position de la béquille latérale (1 - F. 11), n'est pas contrôlée par un dispositif électronique. Il est cependant fortement déconseillé de démarrer le moteur quand le scooter est en appui sur la béquille latérale.
- Vérifier si la fixation et la mobilité de la béquille latérale sont correctes.
- Contrôler aussi si les ressorts de rappel (A - B) sont bien ancrés.





 **Ne pas effectuer d'interventions sur le scooter quand ce dernier est simplement en équilibre sur la béquille latérale.**

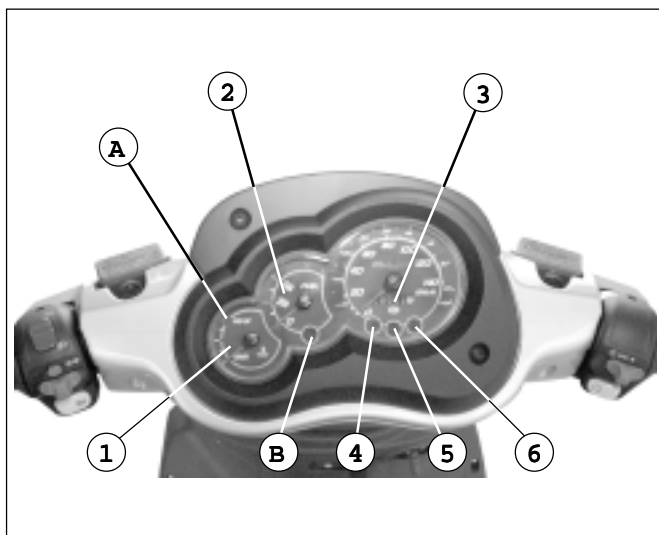
CABALLETE LATERAL (OPCIONAL)

- La posición del caballete lateral (1 - F. 11) no es controlada por ningún dispositivo electrónico. Se desaconseja, por lo tanto, poner el motor en marcha con la moto apoyada en el caballete lateral.
- Comprobar la correcta fijación y la movilidad del caballete lateral.
- Controlar además el anclaje correcto de los muelles de retroceso (A - B).

 **No efectuar ningún tipo de intervención con la moto apoyada en el caballete lateral.**





CRUSCOTTO

- 1) Indicatore temperatura liquido refrigerante. La zona "rossa" (A) evidenzia una temperatura eccessiva dovuta a funzionamento anomalo.
- 2) Indicatore livello carburante. La spia  (B) indica l'entrata in riserva.
- 3) Tachimetro (numeri bianchi: km - numeri rossi: miglia) e contachilometri.
- 4)  Spia (verde) luci anabbaglianti.
- 5)  Spia (blu) luci abbaglianti.
- 6)  Spia (verde) indicatore di direzione.



F. 12

ARMATURENBRETT

- 1) Anzeiger der Kühlmitteltemperatur. Der „rote“ Bereich (A) zeigt eine zu hohe Temperatur bedingt durch eine Betriebsstörung.
- 2) Anzeiger Benzinstand. Die Lampe  (B) zeigt die Reserve.
- 3) Tachometer (weiße Nummer: km - rote Nummer: Meilen und Kilometerzähler.
- 4)  (Grüne) Lampe: Abblendlicht.
- 5)  (Blaue) Lampe: Blendlicht.
- 6)  (Grüne) Lampe: Richtungsanzeiger.

DASHBOARD













- 1) Coolant temperature indicator. The "red" area (A) shows excessive temperature due to a faulty operation.
- 2) Fuel level indicator. The lamp  (B) shows low fuel.
- 3) Speedometer (white figures: km - red figures: miles) and odometer.
- 4)  (Green) lamp: traffic beam.
- 5)  (Blue) lamp: driving beam.
- 6)  (Green) lamp: turn indicator.

TABLEAU DE BORD

- 1) Indicateur de température du liquide réfrigérant. La zone "rouge" (A) montre une température excessive due à un fonctionnement anormal.
- 2) Jauge du carburant. La lampe-témoin  (B) indique l'entrée en réserve.
- 3) Compteur de vitesse (numéros blancs : km - numéros rouges : milles) et compteur kilométrique.
- 4)  Lampe-témoin (verte) des codes.
- 5)  Lampe-témoin (bleue) des phares de route.
- 6)  Lampe-témoin (verte) des clignotants.

TABLERO DE INSTRUMENTOS

- 1) Indicador temperatura líquido refrigerante. La zona "roja" (A) indica una temperatura excesiva debida a funcionamiento anómalo.
- 2) Indicador nivel combustible. El testigo  (B) señala cuando se pasa a la reserva.
- 3) Tacómetro (números blancos: km - números rojos: millas) y cuentakilómetros.
- 4)  Testigo (verde) luces de cruce.
- 5)  Testigo (azul) luces de carretera.
- 6)  Testigo (verde) indicador de dirección.